

Lyle H. Gray
67 Sycamore Street
Holyoke, MA 01040-3146
eastern.crown@eastkingdom.org

24 Feb 2001



Unto the heralds and pursuivants of the East Kingdom College of Heralds does Lyle FitzWilliam, Eastern Crown Herald, send due commendations and greetings!

Herein are the submissions for the first ILoI of 2001 (2001-01). This ILoI contains submissions into the middle of November, 2000. There are 28 entries.

I'd like to have comments in hand on this letter by Monday, April 2nd. Comments can be either in writing or submitted electronically (see e-mail address, above).

In Service to Crown and College,

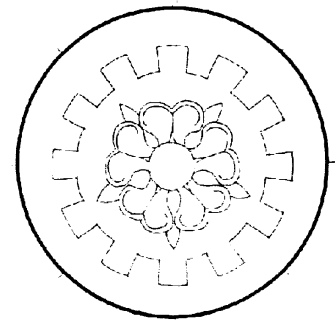
Lyle Eastern Crown

1. **Aetheric Lindberende** — new badge
Herald of Record: Konogan Mab Rioc

[Fieldless] On a hurt embattled a rose argent barbed and seeded proper.

The name on the submission form is "Aetheric Lindeberende". According to the online O&A, this name first appeared in January of 1996 (via the East) as a mis-spelling of "Aetheric Lindberende", when the Company of the Red Tyger was registered as a household name. The error was corrected in December of 1996 (via the East).

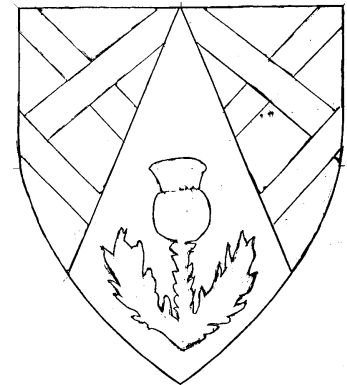
Blazon is written as submitted. *A hurt* is a *roundel azure*.



2. **Alida de Conti** — appeal name & new device
Herald of Record: Alida de Conti

Azure fretty Or, on a pile throughout reversed Or, a thistle proper.

Name was originally returned at kingdom level (K4) for unlikely combination of English given name and Italian surname. The submitter is appealing this ruling on the grounds that Alida is her mundane given name (original submission sought to document "Alida" by way of "Alid"). This appeal will be forwarded directly to the College of Arms. It is included here only to explain why the submitter's device submission is being considered.



3. **Anne Meckil von Salm** (f) — new name & device
Herald of Record: Miles of Whitewood Hall

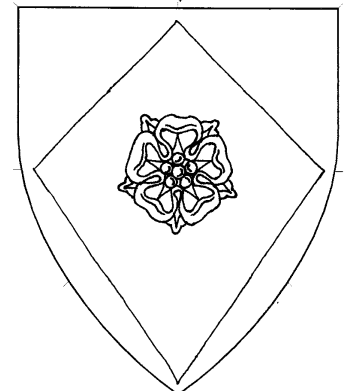
Argent, [on] a lozenge sable, a rose barbed and seeded argent.

Anne – Scott, Brian (Talan Gwynek), *15th-Century German Women's Names* (<http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/germ15f.html>) [PCA]

Meckil – *ibid*.

von Salm – *The Ancestors of Eva von Salm* (<http://worldroots.clicktron.com/brigitte/royal/wuertthouse/evalsalmanc.htm>) [PCA] Eva von Salm, died 26 April 1521.

The submitter has included an article by Charles F. Kerchner, Jr, on *Baptismal naming customs*, citing the use of two given names at baptism in Germany,



and that the second name was often the name used. No dates given for this practice. (<http://worldroots.clicktron.com/brigitte/germannamesinfo.htm>) [PCA]

4. Antony Martin de Schefeld (m) — new name & device

Herald of Record: Brita Mairi Svensdottir

Argent, a yew tree eradicated proper, on a chief embattled vert three arrows bendwise reversed argent fletched Or.

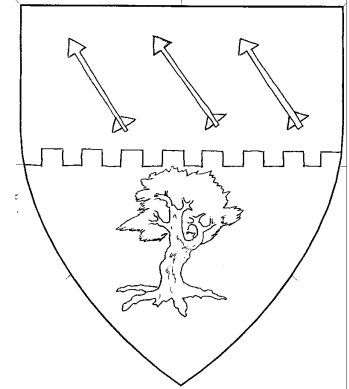
Submitter desired a name that would be appropriate for 14th-15th century England (Sheffield).

Antony: dates back to 1440 according to Withycombe, p 28

Martin: documented as early as 1166 (Helewis Martin) according to Reaney & Wilson, DES, p. 300

de Schefeld: documented appearance in 1379 (Johannes de Schefeld) according to Bardsley, DEWS, p. 683

Note: Submitter would prefer using “of Sheffield” over “de Schefeld” if that can be supported and registered.



5. Aurelia du Coeur Sincere (f) — new name change & device change

Herald of Record: Ignatia Ursula, Snowflake Pursuivant

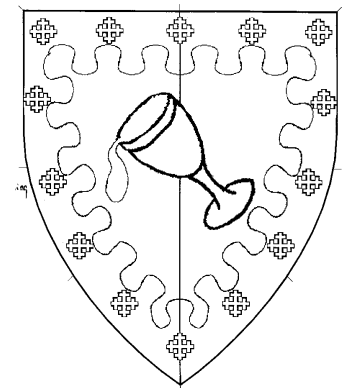
Submitted Name: *Aurelia du Vrai Coeur*

Per pale gules and argent, a chalice in bend Or, distilling a goutte argent, within a bordure nebully counterchanged, a semé sans nombre of Jerusalem crosses Or.

In essence, this is a resubmission of Aurelia’s original name submission from 1993. At that time, she neglected to check the box indicating that she did not want her submission changed to match her intended translation. As a result, the College changed her submission of “Aurelia du Vrai Coeur” to “Aurelia du Coeur Sincere”. She provides as two citations supporting her resubmission: (1) *Le Grand Robert de la Langue Francaise*, p. 832 (PCA), defines one of the 12th century meanings of “vrai” as being basically synonymous with “sincere”. She translates this as “in speaking of beliefs, that which is not affected or pretended, not false; sincere.” Therefore, she believes the substitution of “sincere” for “vrai” was unnecessary. She also notes that one of the phrases quoted is “La vraie dévotion”, matching the word order that she used in her submission. (2) Wartburg, W., *Evolution et Structure de la Langue Francaise*, A. Francke Bern, 1946, p. 175 (PCA), states that word order with the adjective preceding the noun was actually preferred in medieval French, and appears in “84% of all cases in the 14th century.”

The submitter states that documentation on “Aurelia” was previously submitted. However, for completeness' sake, I note that Aurelia is found on p. 36 of Withycombe (3rd edition), used occasionally in England since the 17th C. The French form of the name is *Aurélie*.

The proposed blazon is given as submitted. I note the following: It should be *a chalice bendwise*, not *a chalice in bend*; the phrase should be simply *a bordure nebully*, not *within a bordure nebully*; *sans nombre* is unnecessary for a semy; the crosses are cross-crosslets, not Jerusalem crosses; *semy of crosses crosslet* is synonymous with *crusily*. Therefore, I propose a re-blazon of *Per pale gules and argent, a chalice bendwise Or, a bordure nebully counter-changed crusily Or*. Please suggest an alternative for this submitter for the *crusily Or* that does not have contrast problems.



6. Dorren of Ashwell — new badge

Herald of Record: Dorren of Ashwell

[Fieldless] A heart argent enflamed proper.

The red area of the flame is next to the heart. There is no clear line of separation between the red and yellow area of the flame.



7. Elyenora Wise de Caumbrigge (f) — new name

Herald of Record: Kat'ryna Neblaga Volchkova

Elyenora – Dated to 1273. From Talan's list of names from Reaney & Wilson's *A Dictionary of English Surnames* (<http://www.s-gabriel.org/names/talan/reaney/>) [PCA]

Wise – dated in that spelling to 1176 in Reaney + Wilson, p 497, under that heading.

de – locative article

Caumbrigge – dated in that spelling to 1348 in Reaney + Wilson, p 81, under "Cambridge".

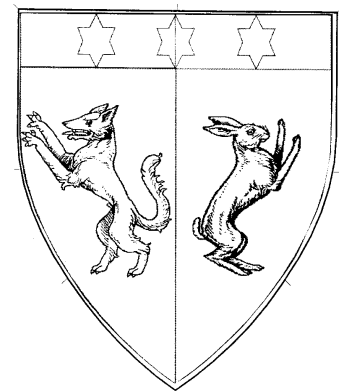
8. Enoch MacBain (m) — new name & device

Herald of Record: Kat'ryna Neblaga Volchkova

Per pale sable and argent, a wolf and a hare salient addorsed, on a chief three mullets of six points all counterchanged.

Enoch – dated in that spelling to the late 16th century, in Talan Gwynek's *Late Sixteenth Century English Given Names* (<http://www.panix.com/~mittle/names/talan/eng16>). [PCA]

MacBain – undated, from Black's *Surnames of Scotland*, p 457, under that heading.



9. Eric of Eisental (m) — new change of holding name

Herald of Record: Kat'ryna Neblaga Volchkova

Submitted Name: *Matsuyama Mokurai*

The holding name *Eric of Eisental* was registered in August 1999, via the East. The name submission returned at that time was *Matsuyamaji no Mokurai*, returned for insufficient documentation (lack of transliteration of kanji, inclusion of a Compleat Anachronist article without citation). This submission changes the name originally submitted, and hopefully provides more adequate documentation.

Matsuyama – "Pine Mountain", family/clan name. From on-line Japanese/English Dictionary (<http://linear.mv.com/cgi-bin/j-e/dict>), giving *matsu* ("pine tree") and *yama* ("mountain") [PCA].

The city of Matsuyama is the capital of Ehime, a geographical division located on the Japanese island of Shikoku. (http://mikan.cc.matsuyama-u.ac.jp/~shiki/Japan_Ehime_Matsuyama.html [PCA]).

Mokurai – "Silent Thunder", intended as a *dougou*; a common form of taken name used by Buddhist monks. From on-line Japanese/English Dictionary (<http://linear.mv.com/cgi-bin/j-e/dict>), element *moku* meaning "silent" (*mokumoku*, "silent"; *mokuhi*, "keep silent"; *kamoku*, "silent (person)"; *mokurei*, "silent bow"), and element *rai* meaning "thunder" (*banrai*, "heavy thunder"; *enrai*, "distant thunder"; *raiden*, "thunder & lightning"; *raimei*,

“thunder”; *tenrai*, “thunder”) [PCA].

According to Thronardottir, Solveig, *Name Construction in Medieval Japan*, p 52, “Many Zen monks ... adopted a secondary *yobina* called a ... (*dougou*) or 'path name'. ... A Zen monk would often use his *dougou* in place of his more formal *azana* in daily life. As the *dougou* expresses a desire to achieve enlightenment or an understanding of what enlightenment, it is typically composed of two elements the first of which is descriptive and the second is the word for some type of human habitation.”

Examples given of names constructed in this fashion, taken from *The Shaping of Daimyo Culture 1185-1868*, edited by Yoskiaki Shimisu, George Braziller, Inc., New York and the National Gallery of Art, Washington, 1988 [PCA]:

Hosokawa Fujitaka (1534-1610), known as Hosokawa Y{u-}sai (Buddhist name). p. 77

Inaba Ittetsu (1516-1588). *Ittetsu* is given as meaning “little iron”. p 82

Ichiro (“One way”), and Ikkyu, a famous priest, appear in an anecdote in *Cha-No-Yu The Japanese Tea Ceremony*, by A. L. Sadler, Charles E. Tuttle Co, Rutland, VT and Tokyo, Japan, 1962. pp 99-100 [PCA]

Since the submitter never uses a personal given name, he is not attempting to register one.

- 10. Fionnghuala Gliobach Mael Ailbe (f)** — new alternate name & badge
Herald of Record: Seastar (Dana Stewart)

Submitted Name: *Æmilia Silver*

Sable, a phoenix rising from a single-horned anvil argent.

Badge to be associated with alternate name *Æmilia Silver*.



- 11. Fionnghuala Gliobach Mael Ailbe (f)** — new badge
Herald of Record: Seastar (Dana Stewart)

[Fieldless] A phoenix rising from a single-horned anvil argent.

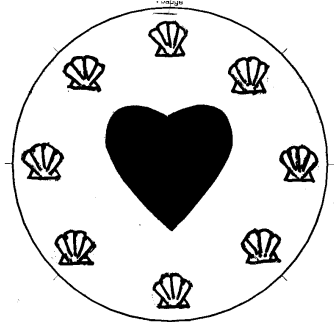
Badge to be associated with alternate name *Æmilia Silver* (see above).



- 12. Genevieve du Angoulême** — new badge
Herald of Record: Ulrich von Adlerberg

Or, a heart sable within an orle of escallops vert.

Submitter's name is registered as “Genevieve d'Angoulême” (Oct 1991, via the East). Badge to be jointly owned with Ulrich von Adlerberg (but see name change submission for Ulrich von Adlerberg in this ILoI).



13. Havre des Glaces — new order name

Herald of Record: Arnault de Montguyon

Submitted Name: *Ordre du Meritu Martialis*

Documentation is cited from *Le Petit Robert I* by Paul Robert. New edition 1988, copyright 1987 (NPCA). Translation is not provided, but I believe that it translates as “Order of Martial Merit” (and is actually Latin, not French). No major or minor changes allowed.

14. Havre des Glaces — new order name

Herald of Record: Arnault de Montguyon

Submitted Name: *Ordre du Lys d'Argent*

No documentation provided. No translation provided, but I believe that it is intended to translate as “Order of the Silver Lily”. According to my French dictionary, “argent” is a noun; the adjective is “argenté”. No major or minor changes allowed.

15. Havre des Glaces — new order name

Herald of Record: Arnault de Montguyon

Submitted Name: *Ordre de Mai*

Documentation is cited from *Le Petit Robert I* by Paul Robert. New edition 1988, copyright 1987 (NPCA). Translation is not provided, but I believe that it translates as “Order of May” (the month). No major or minor changes allowed.

16. Havre des Glaces — new order name

Herald of Record: Arnault de Montguyon

Submitted Name: *Ordre du Pèlerin*

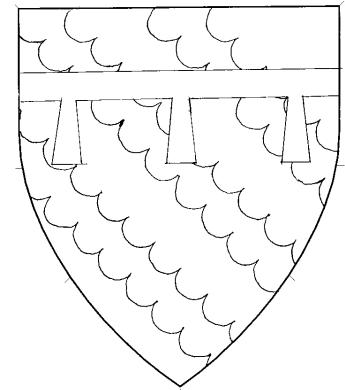
Documentation is cited from *Le Petit Robert I* by Paul Robert. New edition 1988, copyright 1987 (NPCA). Name translates as “Order of the Pilgrim” (the month). No major or minor changes allowed.

17. Ian MacLochlainn — new device

Herald of Record: Knut Huilabjorn

Argent, 3 bendlets engrailed to chief and invected to base azure, overall a label of 3 points dovetailed sable.

Name registered October 1993, via the East.



18. Isabella of York (f) — new name

Herald of Record: Cigfran Caer Gwalch

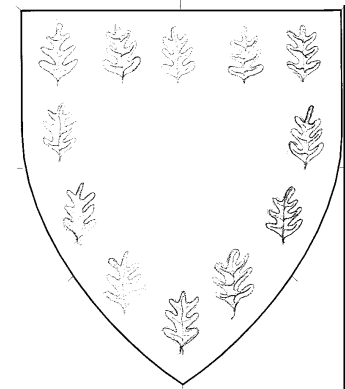
Isabella – Withycombe, 3rd ed., p 164 (S. Isabel(la), Isobel). *Isabella*, Cur 1199, Yorks Poll Tax 1379. No major or minor changes allowed.

19. Jake de Twelfoaks (m) — new name

Azure, twelve oak leaves in orle argent.

Jake – Reany & Wilson, p 251, Jack, Jacka, Jacke, Jackes, etc.: *Andreas filius Jake* 1195-7 P (Co);... <Jake> Heriel 1275 RH (Gl);

Twelfoaks -- Reany & Wilson, p 401, Sevenoak: Michael <de Sevenoke> 1258 AssSo; Peter <Seuenok> 1332 SRSx. 'Dweller by the seven oaks', as at Sevenoaks (Kent). Also, under Oak, p 327, Richard en le Okes 1383, and under Oaker, p 327, Walter Oaker 1279, for specific spelling “Oaks”.



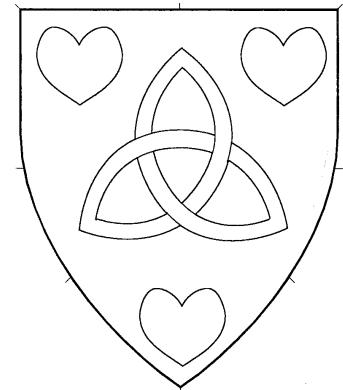
20. Jessica Buckley (f) — new name & device

Herald of Record: Seastar (Dana Stewart)

Vert, a triquetra between 3 hearts argent.

Jessica – <http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/jewish.html> – English/Jewish name, recorded in England before the 14th century. It is also the submitter's mundane given name.

Buckley – Reany & Wilson, 3rd ed., p. 70, Buckley et al. John Buckley 1545 SRW.



21. Jessica Buckley (f) — new alternate name

Herald of Record: Seastar (Dana Stewart)

Submitted Name: *Jessica ingen úí Buachalla*

Submitted as alternate name for Jessica Buckley.

Jessica – <http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/jewish.html> – English/Jewish name, recorded in England before the 14th century. It is also the submitter's mundane given name.

O/ Buachalla – MacLysaught, p. 29, header “Buckley”, listed as deriving from O/ Buachalla, a sept located in Offaly in medieval times.

ingen úí Buachalla – “daughter of O/ Buachalla”.

22. Jon of Hvalsoy (m) — new name

Herald of Record: Donna Howard

“Hvalsoy” is given as the last known town with Norse contact, part of old East settlement. No documentation is provided, and I'm not sure if the spelling is right (it's difficult to read the submitter's printing of “Hvalsoy”).

[Any help would be *greatly* appreciated, as I don't have any idea of what the “old East settlement” is or was, or where it is located.]

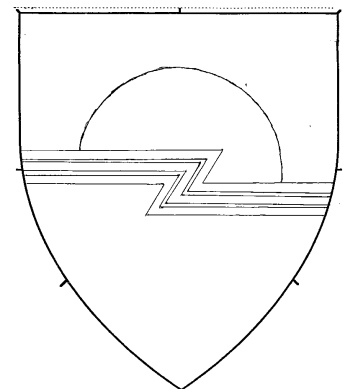
NOTE: Submitter has checked “no minor changes”, but has *not* checked “no major changes”. Would anyone care to advise me on how to handle that?

23. Kusunoki Yoshimoto — new device

Herald of Record: Edward of Effingham

Argent, issuant from 3 bars fracted azure a torteau [roundel gules].

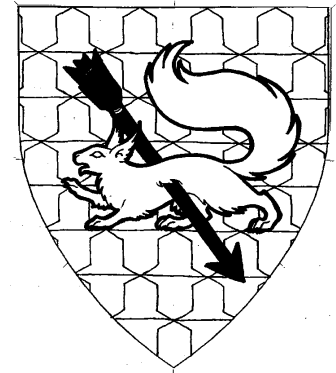
Name registered in September of 1995 (via the East).



24. Mark of Bergental — new device

Vair, a squirrel passant gules pierced by an arrow bendwise inverted sable.

Named registered in October 1998, via the East. The original device submission was returned at that time for a redraw (animal didn't resemble a squirrel, or reportedly any other animal).



25. Qutudai Ba'arin — new name & device

Herald of Record: Alexander d'Avigne

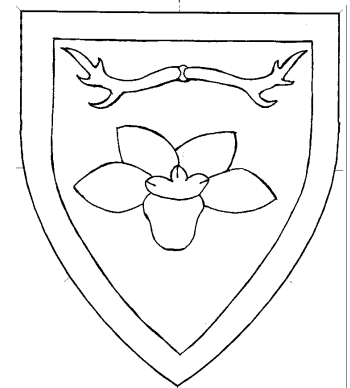
Argent, a Chinese crabapple flower and a bordure gules, in chief stag's antlers sable.

“Qutudai” – Formed from “Qutugh” (dignity or holiness) + “dai” (possessive), meaning, literally, “of dignity” or “of holiness”. The final consonant is dropped before the addition of the grammatical inflection. <http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/mongol.html> (PCA).

“Ba'arin” – Cleaves, Francis Woodman, *The Secret History of the Mongols*, 1982, Harvard University Press. Listed as a clan name on p. 231, under that heading. (PCA)

The submitter requests that we preserve the spelling of the name “Qutudai”, but if absolutely necessary, we may alter “Ba'arin” as needed.

The blazon is written as submitted. The center of the flower is white in the emblazon.



26. Rives, Canton des — new branch name

Herald of Record: Dreux le mailleur

“Rives” is a town in France in the Rhône-Alpes region.

“Dictionnaire etymologique de Noms de Lieux en France”, Dauzat and Rostaing, 2nd ed., 1963, Librairie Guenegaud, Paris. (NPCA)

RIBES, Ardeche; Rives, cant.isere (de Ripis XI s.); L.-et-G;Les R., Her., (Ripa,987). Lat ripa, rive; - avec determ.: Rive-de-Gier, cant. Loire (Ripa Gerii, XI s.; nom de riv.) p 566

No major changes.

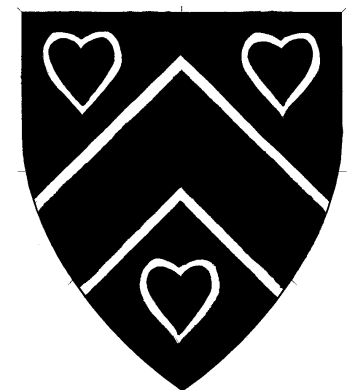
27. Ulrich von Adlerberg (m) — new name change & device change

Herald of Record: Ulrich von Adlerberg

Submitted Name: *Michael of Exeter*

Sable, a chevron [voided] between 3 hearts voided Or.

Original name registered May 1989, via the East. “Michael of Exeter” is intended to be 12th century Norman (NDP). His currently registered device, *Or, a chevron cotised gules between three hearts sable* (May 1992, East), is to be converted to a badge if this device submission passes.



28. Ysabiau de Mortagne (f) — new name & device

Herald of Record: Richenda du Jardin

Argent, a fox courant guardant gules and a chief flory-counter-flory sable.

Ysabiau – 1292 Census [of Paris], listed as Ysabiau la clopine. Colm Dubh, Index to the Given Names of the 1292 Paris Census. (NPCA)

Mortagne – Dauzat, *Noms et Prenoms de France*, p. 442, header form.

